

LA SINTAXIS DE LAS INTERROGATIVAS EN KARAJÁ, KAYAPÓ Y MANXINERI

Marcus A. R. Maia
Andrés Pablo Salanova
Elder José Lanes

Museu Nacional/Universidade Federal do Rio de Janeiro

1. *Introducción*

Este estudio tiene el doble objetivo de describir el conjunto de las palabras interrogativas en Karajá, Kayapó (Macro-Jê) y Manxineri (Arawak), y de analizar algunas de sus características morfológicas y sintácticas a la luz del marco teórico de principios y parámetros (Chomsky & Lasnik, (1993), Chomsky (1995)).

Organizamos este trabajo como sigue: Primero inventariamos las construcciones con palabras ‘qu’ de manera a establecer una tipología comparada de las expresiones interrogativas en las tres lenguas. Consideraremos luego algunos problemas teóricos levantados por nuestros datos; a saber: la estructura interna de los sintagmas ‘qu’ en estas lenguas, la naturaleza de las operaciones en que participan, y su interacción con otros elementos en la oración. Los datos levantados para este trabajo provienen no solamente de elicitaciones, sino que incluyen juicios de gramaticalidad.

2. *Análisis distribucional*

2.1. *Karajá*

Las palabras interrogativas en Karajá están formadas invariablemente por la composición de una o más raíces indefinidas más el rasgo ‘bo’ (‘qu’). El cuadro (1) describe la construcción básica de las palabras ‘bo’ en Karajá:

- (1) *a* aõ bo
 cosa QU
 ‘¿qué?’
- b* mõ bo
 persona QU
 ‘¿quién?’
- c* ti wàse na bo
 lugar ser como QU
 ‘¿cuál?’
- d* ti bo
 lugar QU
 ‘¿dónde?’

interrogativas con construcciones perifrásticas que lo emplean, como por ser la palabra interrogativa utilizada para interrogar SNs o SPs. Otrosí, por lo menos en el caso de ‘nhum’, la palabra interrogativa parece ser simplemente un pronombre indefinido que se vuelve interrogativo al ser desplazado a la izquierda.

En Kayapó podemos interrogar cualquier constituyente nominal o posposicional de una oración, sea este complemento o adjunto. Hay aparentemente también un recurso más o menos marginal, ejemplificado en (4f), con el que se pueden cuestionar algunos verbos transitivos.

- (4) *a* mynh meõ ne rom by
 qué alguienTOP jaguar cazar
 ‘¿quién cazó el jaguar?’
- b* mynh ne tauã ku-by
 qué TOP él 3O-cazar
 ‘¿qué es lo que él cazó?’
- c* nhum-mã ne ga ku-ngã
 quién-para TOP 2A 3O-dar
 ‘¿para quién lo dio?’
- d* mynh-o ne me kà nhipênh
 qué-con TOP gente cesto hacer
 ‘¿con qué [material] hace la gente los cestos?’
- e* mynh meõ-kôn ne ga puru-mã te
 qué alguien-con TOP 2A conuco-para ir
 ‘¿con quién vas al conuco?’
- f* mynh ne ga ku-mã o
 qué TOP 2A 3O-para TR
 ‘¿qué [acción] hiciste en su favor?’

Notaremos además que es muy frecuente en Kayapó el abandono de un núcleo posposicional por su complemento nominal al ser este desplazado hacia la izquierda (‘preposition stranding’), aunque no está del todo claro que no se trate de una coreferencia anafórica con pronombre cero, ya que suelen ocurrir posposiciones solas discursivamente cuando los complementos pueden ser inferidos.

2.3. *Manxineri*

Las palabras interrogativas en Manxineri pueden ser analizadas como constituidas de un conjunto de morfemas que guardan las informaciones lexicales sobre el sintagma interrogado (tiempo, lugar, humano/cosa, etc.), y un morfema propiamente interrogativo, equivalente a un rasgo ‘qu’. Como se observa en (5c), los SNs interrogados son ‘circundados’ por los morfemas del primer y segundo tipo, respectivamente.

- (5) *a* klu- he
 cosa QU
 ‘qué, cuál’
- b* kat- he
 humano QU
 ‘quién, cuál’
- c* klu- chima -he
 qué pez QU
 ‘qué pescado’

El cuadro general de las palabras interrogativas se muestra en (6):

- (6) *a* qué klu-he *klu-he hnika klalu jeji*
 ‘¿qué come aquel hombre?’
- b* cuál hanur-he *hanur-he jeji hahsata*
 ‘¿cuál hombre está bailando?’
- c* cuáles hanun-ni-he *hanunni-he kawenni hipnana*
 ‘¿cuáles perros mordieron?’
- d* qué SN klu SN-he *klu hinkaklu-he punkakleta*
 ‘¿qué cuento contaste?’
- e* quién kat-he *kat-he hijruka*
 ‘¿quién se cayó?’
- kat-ni-he *katni-he rachkata kawe*
 ‘¿a quiénes mordió el perro?’
- f* cuándo hiklu-he *hiklu-he papokatka hsana puchpajyawaka*
 ‘¿cuándo llegaste del conuco?’
- g* dónde han-he *han-he pyanu*
 ‘¿adónde vas?’
- g* cómo han-he *han-he pixa kamhaletlo kanawa*
 ‘¿cómo hiciste esa canoa?’
- i* por qué klutshinan-he *klu tshinan-he klalu jeji yatka*
 ‘¿por qué se fue aquel hombre?’
- j* cuántos hipejnu-he *hipejnu-he chimni hkachita klalu jeji*
 ‘¿cuántos peces cogió aquel hombre?’

Nótese además que en Manxineri las palabras interrogativas para humanos muestran marcas de concordancia de género, como evidenciado en (7):

- (7) hanur-u mtur-he p-tshina jeji h-etle-r-u
 cuál-MASCniño-QU 2S-decir hombre 3S-ver-3O-MASC
 ‘¿qué niño me dijiste que el hombre vio?’

En lo que respecta a las preguntas del tipo sí/no, notamos brevemente que en ellas aparece el morfema ‘he-’, como se ve en (8), pero, como veremos más adelante, su sintaxis es distinta a la de las oraciones interrogativas del tipo ‘qu’, por lo que preferiremos por el momento hablar de formas homónimas.

- (8) *a* kchijojrur-he hnikna wanna
 yacaré-INT comer ellos
 ‘¿ellos comen yacaré?’
- b* kpinrewakleru kma-kla-he
 curandero ser-DEM-INT
 ‘¿es curandero nomás?’

3. El comportamiento morfológico y sintáctico de las palabras interrogativas

Dentro del marco de la teoría de principios y parámetros, las llamadas preguntas ‘qu’ son estructuras interrogativas que involucran un sintagma ‘qu’, que puede ser no referencial, tal como quién, qué, dónde, cuándo, etc., o que puede ser referencial, tal como ‘a qué hora’, ‘qué libro’, etc. Como es bien sabido en la literatura generativa, los sintagmas ‘qu’ pueden sufrir movimiento sintáctico de su posición ‘lógica’ a una posición inicial de oración, desde donde vinculan el vestigio que dejaron en su lugar de extracción. Se cree generalmente que el lugar de aterrizaje del movimiento de ‘qu’ es la posición de especificador del sintagma complementizador. En el marco del programa minimalista (Chomsky 1993, 1995), la teoría de verificación (chequeo) de la flexión propone que las palabras son inseridas en la sintaxis plenamente flexionadas, y que sus rasgos morfológicos deben ser chequeados sea en la sintaxis o en la forma lógica. Estos rasgos pueden ser débiles o fuertes. Si son fuertes, las palabras deben chequear sus rasgos flexionales mediante elevación abierta al nodo preterminal adecuado, donde hay un complejo de rasgos que concuerda (match) los rasgos flexionales, permitiendo que la derivación converja. Si los rasgos fuertes no son chequeados en la sintaxis abierta, antes del spellout, la derivación va a fracasar (crash) en el nivel de la forma fonética, ya que ellos no pueden ser interpretados en ese nivel. Las lenguas pueden ser parametrizadas según la fuerza de sus rasgos morfológicos. Aquellas lenguas que tienen rasgos débiles pueden postergar el chequeo hasta la forma lógica.

Chomsky (95) analiza la frase ‘whose book’ como se muestra en (9):

- (9)
- $$\begin{array}{c}
 \text{DP} \\
 / \quad \backslash \\
 \text{who} \quad \text{D}' \\
 \quad \quad / \quad \backslash \\
 \quad \quad \text{'s} \quad \text{book}
 \end{array}$$

A las palabras interrogativas se las analiza como teniendo un rasgo ‘qu’ abstracto y un elemento abstracto subyacente a pronombres indefinidos. Si el Q interrogativo es fuerte, como en inglés y castellano, el rasgo ‘qu’ debe ser alzado para chequear Q. El rasgo ‘qu’ no puede subir solo, pues en este caso la derivación fracasaría en la forma fonética. Por tanto, toda la palabra interrogativa va a ser arrastrada (pied piped) en alzamiento abierto. En (9) arriba, no sólo se alza la palabra interrogativa, sino también el residuo D' ('s book), para que la derivación no fracase. Es importante

notar que a pesar de que todo el sintagma está siendo arrastrado, es sólo el rasgo ‘qu’ abstracto el que debe ser alzado; lo restante es arrastrado automáticamente.

Como hemos visto, las lenguas indígenas en cuestión nos ofrecen material empírico interesante para compaginar con el fragmento de la Gramática Universal bosquejado en los párrafos anteriores. La naturaleza no fusional de las lenguas en cuestión nos permite una segmentación más nítida de los componentes de las palabras interrogativas. En contraste con lo que ocurre en inglés, donde la segmentación (10) (Tsai 1994) es interesante intuitivamente, pero no más productiva, nuestros datos nos permiten acariciar la idea de que el rasgo ‘qu’ es cabeza de su propio sintagma.

(10)	<i>Palabras WH</i>	<i>Pronombres</i>
	Wh+at	th+at
	Wh+ere	th+ere
	Wh+en	th+en

3.1. Características generales de la interrogación

Ahora realizaremos un análisis más en profundidad de la sintaxis y morfología de las interrogativas. Por cuestiones de espacio hablaremos sólo del Karajá, y presentaremos un cuadro sinóptico al final de esta exposición.

Establezcamos para empezar que las palabras y sintagmas ‘bo’ en Karajá sufren movimiento sintáctico. Nótese que (11) es una oración declarativa con orden SOV, mientras que (12) es una pregunta ‘qu’ donde el constituyente interrogativo es alzado. Más importante aun, nótese que tenemos una oración agramatical si la palabra ‘qu’ ‘aõbo’ no es alzada a la posición inicial de oración.

- (11) Wataju iheto riwinyreri
 Wataju 3Poss-casa ha hecho
 ‘Wataju ha hecho su casa’
- (12) aõbo Wataju riwinyreri
 INT Wataju ha hecho
 ‘¿Que ha hecho Wataju?’
- (13) * Wataju aõbo riwinyreri
 ¿Wataju INT ha hecho?

Las oraciones (14), (15) y (16) muestran que tanto los adjuntos como los argumentos pueden ser alzados.

- (14) kaiboho mawaxinybenykre biurasòmý
 Ustedes pezcarán mañana
 ‘Ustedes pezcarán mañana’
- (15) tiubo kaiboho mawaxinybenykre
 Cuando ustedes pezcarán
 ‘¿Cuando pezcarán ustedes?’

- (16) * kaiboho mawaxinybenykre tiubo
 Ustedes pezcarán cuando

Como se esperaría, las restricciones de localidad también son vigentes en Karajá:

- (17) * mō-my-bo Arirama a-ko relyyre tiubo tii itxirearemy Brasília-ki
 persona-AC-QU Arirama 2-para dijo cuando3S encontró Brasilia-en
 ‘¿A quién te dijo Arirama cuándo encontró en Brasilia?’

La oración en (17) muestra que la extracción abierta de ‘quien’ de la oración (clause) adjunta es agramatical en Karajá. El Karajá es por tanto sensible a la condición de subyacencia (Chomsky 1977). Nótese además que la oración (17) ofrece un ejemplo de una característica gramatical interesante: la palabra interrogativa *mōbo* ‘quién’ está infijada con el marcador de acusativo -my. Volvamos inmediatamente a la descripción de esta característica de la gramática. Posteriormente, en la sección 3.4 desarrollaremos un análisis preliminar de este fenómeno.

3.2. La estructura interna de las palabras interrogativas

Palabras interrogativas de argumento toman partículas posposicionales en su componente indefinido, como se ejemplifica abajo:

- (18) kai waha-my tabita
 2A mi padre-AC ver
 ‘viste a mi padre’
- (19) mō-my-bo kai tabita
 persona-AC-QU 2A ver
 ‘¿a quién viste?’
- (20) aō-my-bo kai tabita
 cosa-AC-QU 2A ver
 ‘¿qué viste?’

Nótese que algunos verbos Karajá marcan sus objetos directos con el marcador acusativo -my, como se muestra en (18). Los ejemplos en (19) y (20) muestran que el marcador acusativo también se sufixa a la raíz indefinida *mō* ‘persona’ y *aō* ‘cosa’. Otras partículas también pueden ocupar esta posición interna tanto en palabras interrogativas con *mōbo* ‘quién’ y en *aōbo* ‘qué’.

- (21) mō-wyna-bo kai tohonyte kau
 persona-y-QU 2A salir ayer
 ‘¿con quién saliste ayer?’
- (22) mō-dee-bo tii kua wyhy riwahinyra
 persona-para-QU 3A esa flecha dar
 ‘¿a quién le dio esa flecha?’
- (23) mō-rābi-bo kai kaa may temyta
 persona-de-QU 2A este cuchillo atrapar
 ‘¿de quién conseguiste este cuchillo?’

- (24) aō-di-bo juwata temyta
 cosa-con-QU piraña atrapar
 ‘¿con qué atrapaste la piraña?’

Nótese además que en sintagmas interrogativos donde hay un nombre cuantificado, este nombre también aparece en la misma posición ‘infijada’.

- (25) aō-utura-bo kai temyta
 cosa-pezu-QU 2A atrapar
 ‘¿qué pescado atrapaste?’

- (26) mō-utura-bo kaa rare
 persona-pezu-QU este ser
 ‘¿de quién es este pescado?’

Si el sintagma nominal cuantificado es el argumento de un verbo que requiere el marcador acusativo o cualquier otra partícula posposicional, tanto el nombre como la partícula son infijados en la palabra interrogativa. Ejemplos de estas estructuras se dan a continuación:

- (27) aō-ijyy-my-bo kai telyyta kau
 cosa-cuento-AC-QU 2A contar ayer
 ‘¿qué cuento contaste ayer?’

- (28) mō-hawyy-dee-bo kai may tewahinyta
 persona-mujer-para-QU 2A cuchillo dar
 ‘¿a qué mujer le diste el cuchillo?’

3.3. Cuadro sinóptico

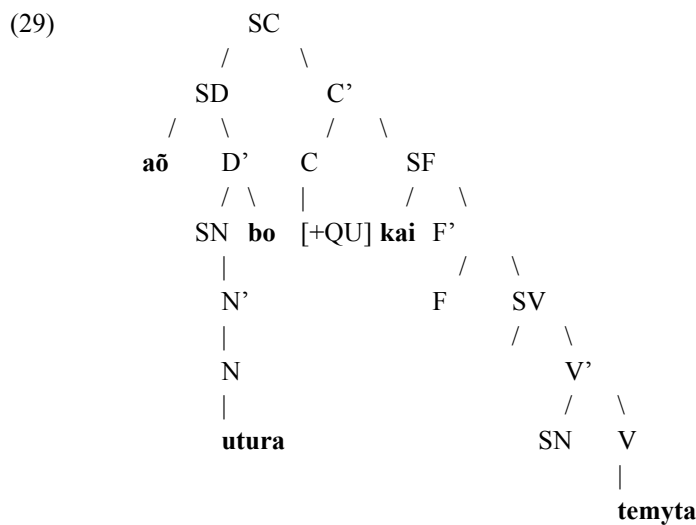
	Karajá	Kayapó	Manxineri
Rasgo ‘qu’	<i>-bo</i>	<i>my</i>	<i>-he</i>
Movimiento de ‘qu’	sí	sí	sí
‘Pied piping’ de posposición	sí	sí	sí
Abandono de posposición	no	sí	no
‘qu-’ núcleo	sí	sí	sí
Incorporación de SN al ‘qu’	sí	no	sí
Condición de subyacencia	sí	sí	-
Estructura de las interrogativas sí/no	[[{SN,SP}] _{SF} [aōbo] _{SD}	[[djám] {Adv,SN,SP}] _{SD}	-
Estructura de las interrogativas con ‘qu’	[[{SN,SP}] [bo] _{SD}	[[{mynh} {SN,SP}] _{SD}	[[{SN}]{he}] _{SD}

Para notar aquí: (a) las preguntas sí/no en Karajá involucran un sintagma de foco, mientras que en Kayapó son básicamente idénticas a las interrogativas ‘qu’. [Este comportamiento igual es sugestivo en relación al postulado que la palabra interrogativa es núcleo de un sintagma determinante (SD) cuyo complemento es un SN o SP.] En Kayapó las interrogativas funcionan con frecuencia en construcciones

escindidas ('este es el que yo traje') donde el núcleo del SC es una partícula glosada en los ejemplos en (4) como topico, que de hecho focaliza el sintagma a su izquierda y carga rasgos de tiempo para toda la oración.

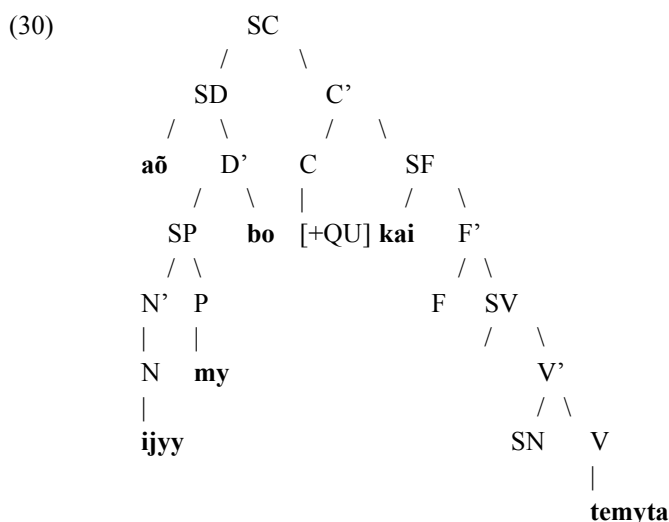
3.4. Análisis formal tentativo de la estructura de las palabras interrogativas

Siguiendo a Abney (1987), explotamos la posibilidad de que un SN tenga dos proyecciones: una proyección lexical cuya cabeza es N, y una proyección funcional, encabezada por D. Esta estructura nos permitiría analizar la oración en (25) como aparece en (29):



Nótese que esta representación hace de la posición [Esp, C] una posición compleja, formalizando explícitamente la intuición de que las palabras 'qu' están compuestas de un elemento indefinido más el rasgo 'qu' (Chomsky 1995; Tsai 1994). El Karajá es una lengua en la que el rasgo interrogativo en C es fuerte, exigiendo que se alce el sintagma 'qu' para checar el QU fuerte. Como resumimos arriba, según Chomsky (1995), consideraciones de convergencia determinan que Mover F necesita llevar consigo suficiente material para la convergencia, ya que el rasgo 'qu' no puede ser alzado abiertamente solo sin fracasar la derivación en forma fonética. Por tanto, en (29) no es sólo el rasgo 'qu' que es alzado al especificador de SC, sino la frase entera que 'bo' encabeza, incluyendo también al elemento indefinido [-humano] *aõ*, que es en [Esp, D], y el SN cuantificado de objeto, que está en la posición de complemento de la cabeza *bo*. Por tanto, el SC complejo nos suministra todas las posiciones necesarias para que reposen los elementos del sintagma 'qu'. Una vez en el Esp de C, el sintagma 'bo' está en la configuración adecuada para satisfacer el criterio-qu (Rizzi 1991) que establece una condición de buena formación para las estructuras interrogativas en la GU, exigiendo una configuración Esp/cabeza entre un operador [+qu] y un X⁰ marcada [+qu].

Y qué decir acerca de sintagmas ‘qu’ como en (27) y (28), en los que un marcador posposicional exigido por el verbo tiene que estar presente en la estructura? Nuestra propuesta es que el complemento de la cabeza ‘bo’ en el SD está ocupado en este caso por un SP, como consta en (30), que es una formalización del dato en (27).



4. Conclusiones

Como se ha ilustrado más arriba (ver, por ejemplo, (1), (3) y (6)), las tres lenguas estudiadas, aglutinantes el Karajá y Manxineri, y aislante el Kayapó, muestran básicamente rasgos ‘qu’ que son más fácilmente segmentables que en lenguas fusionales. En las tres los sintagmas ‘qu’ deben sufrir movimiento a una posición al frente de la oración. En Karajá y Kayapó, se ha demostrado que el movimiento es sensible a la condición de subyacencia. En Karajá, tanto los SNs y SPs son arrastrados al frente de la oración junto al rasgo ‘qu’ via Mover-F. En Kayapó, esto también es la regla, con algunos casos marginales de abandono de la posposición.

En lo que respecta a la sintaxis de estructuras ‘qu’, un análisis de los rasgos ‘qu’ como cabezas de los sintagmas ‘qu’ parece suministrarnos un marco único que da cuenta de manera elegante de las interrogativas ‘qu’ y de las interrogativas ‘sí/no’. En Karajá, estas estructuras muestran tanto los mismos marcadores morfológicos (‘bo’) como una sintaxis muy similar. El interrogador aõbo en Karajá (para preguntas sí/no) se analiza como una forma congelada que no muestra ya el rasgo [-humano] de concordancia seleccional que sí es activo en construcciones ‘qu’. En Kayapó, las preguntas sí/no, así como las preguntas ‘qu’ muestran una configuración sintáctica muy similar, a pesar de tener marcadores morfológicos distintos. En Manxineri, las construcciones interrogativas sí/no y las construcciones ‘qu’, por otra parte, muestran los mismos marcadores morfológicos pero propiedades sintácticas distintas.

5. Bibliografía

Abney, S.

1987 *The English noun phrase in its sentential aspect*, Dissertation, MIT.

Chomsky, N.

1977 'On Wh-movement', in: P. Culicover, T. Wasow, and A. Akmajian (eds.) *Formal Syntax*, New York: Academic Press, pp. 71-132.1993 *A Minimalist Program for Linguistic Theory*, Occasional Papers in Linguistics 1, Cambridge: The MIT Press.1995 *The Minimalist Program*, Cambridge: The MIT Press.

Chomsky, N., and H. Lasnik

1993 'The theory of Principles and Parameters', in: J. Jacobs, A. von Stechow, W. Sternefeld, and T. Vennemann (eds.) *Syntax: An international handbook of contemporary research*, Berlin: de Gruyter.

Maia, M.

1997 'Verb Agreement and the Structure of the Clause in Karaja', *Kansas Working Papers in Linguistics (KWPL)* 22, 2 [Studies in Native American Languages IX], pp. 53-66.

Rizzi, L.

1991 *Residual Verb Second and the Wh-criterion*, Technical Report 2, Université de Genève.

Tsai, W.-T. D.

1994 *On economizing the theory of A-bar dependencies*, Doctoral dissertation, MIT.*Abreviaciones*

A Sujeto agente

AC Acusativo

DEM Demonstrativo

ENF Enfático

INT Interrogativo

MASC Masculino

O Objeto

Poss Possessivo

QU Particula de cuestion

S Sujeto

SD Sintagma determinante

SN Sintagma nominal

TOP Topico

TR Transitivo